

Научное издание

ВЕСТНИК

Луганского государственного
педагогического университета

Серия 3

Филологические науки
Медиакоммуникации

№ 2 (76)
2022



№ 2(76) • 2022 ВЕСТНИК ЛУГАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА



КНИГА

Издатель ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011, т/ф (0642)58-03-20

Министерство образования и науки
Луганской Народной Республики
Государственное образовательное учреждение
высшего образования
Луганской Народной Республики
«Луганский государственный педагогический университет»

ВЕСТНИК



Луганского
государственного
педагогического
университета

Серия 3

Филологические науки
Медиакоммуникации

№ 2(76) • 2022

Сборник научных трудов



Луганск
2022

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5
В 38

Учредитель и издатель
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Основан в 2015 г.

Свидетельство о регистрации средства массовой информации
№ ПИ 000196 от 22 июня 2021 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

Синельникова Л. Н. – доктор филологических наук, профессор

Заместитель главного редактора

Ротерс Т. Т. – доктор педагогических наук, профессор

Выпускающий редактор

Калинина Г. Г. – заведующий редакционно-издательским отделом

Редактор серии

Новикова А. А. – кандидат филологических наук, доцент

Состав редакционной коллегии серии:

Дяговец И. И.	– доктор филологических наук, профессор
Иванов Е. Е.	– кандидат филологических наук, доцент
Калинкин В. М.	– доктор филологических наук, профессор
Колесникова С. М.	– доктор филологических наук, профессор
Кораблев А. А.	– доктор филологических наук, профессор
Кочетова С. А.	– доктор филологических наук, профессор
Кушнерук С. Л.	– доктор филологических наук, профессор
Ломакина О. В.	– доктор филологических наук, профессор
Марфина Ж. В.	– кандидат филологических наук, доцент
Озерова Е. Г.	– доктор филологических наук, профессор
Присянникова О. И.	– доктор филологических наук, доцент
Соболева И. А.	– кандидат филологических наук, доцент
Супрун В. И.	– доктор филологических наук, профессор
Теркулов В. И.	– доктор филологических наук, профессор
Шулежкова С. Г.	– доктор филологических наук, профессор

В38 Вестник Луганского государственного педагогического университета : сб. науч. тр. / гл. ред. Л. Н. Синельникова; вып. ред. Г. Г. Калинина; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2022. – № 2(76) : Серия 3. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 132 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных изучений теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

Издание включено в РИНЦ

Печатается по решению Ученого совета Луганского государственного педагогического университета (протокол № 9 от 29.04.2022 г.)

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5

© Коллектив авторов, 2022
© ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

- Васильева О. А.** Принцип антропоцентризма в современной автомобильной лексике (на примере английского языка).....5
- Грицкова Н. В., Шкурат А. В.** Концепт «здоровый» и его репрезентация в немецкой и английской лингвокультурах.....10
- Калюжная В. Ю., Кубракова М. В., Махтеева Е. Н.** Концепт «интеллигенция» в американской лингвокультуре.....16
- Каткова В. П.** Эрратив в рекламном тексте.....26
- Некрутенко Е.Б., Черникова Е.Д.** Особенности передачи экспрессивной прагматической функции романа Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень» в переводе М. В. Спивак.....31
- Чередниченко В. М.** Лексические различия кантонского диалекта и путунхуа.....38
- Чумак-Жуль Т. В.** Лексические средства выражения категории рода в современном английском языке.....44

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА

- Соболева И. А.** Жизнь слова русского в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля.....49
- Якименко Л. Н.** Аллюзия как средство создания комичного в современной литературе (на материале «Дневника Домового» Евгения ЧеширКо).....55

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- Батальщикова Э. Ю., Гриднева А. Н.** Билингвальное обучение: преимущества и недостатки.....64
- Гончарова С. В.** Психологические аспекты изучения иностранных языков.....69
- Каткова В. П., Живора Е. В.** Структура готовности к профессиональной деятельности будущих переводчиков.....74
- Кузнецова А. В.** Контроль знаний в процессе преподавания иностранного языка.....80
- Латышева В. С.** Подход к выбору видеоматериалов при обучении иностранному языку.....85

Пасечник В. С., Кузнецова А. В. Современные подходы к преподаванию иностранного языка по профессиональному направлению.....	91
Лепешкина Н. И. Современные подходы к обучению английскому языку.....	97

ПЕРЕВОД И МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

Грязнова А. М. Метонимический перенос как эффективное семантическое средство перевода свободных сочетаний.....	102
Кисель В. С., Василькова И. Р. Безэквивалентная лексика как проблема перевода.....	109
Ляхович Ю. О. Жанрово-стилистическая специфика интернет-коммуникации.....	114

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	121
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ	124

УДК 811.111'282.4'37'271(73)

Калюжная Виктория Юрьевна,
канд. пед. наук, доцент
кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
vkalyuzhnaya@mail.ua

Кубракова Марина Витальевна,
ст. преподаватель кафедры
теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
soffi2506@mail.ru

Махтеева Елена Николаевна,
ст. преподаватель кафедры
теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
besilla40@gmail.com

Концепт «интеллигенция» в американской лингвокультуре

В статье представлено комплексное содержание этноспецифических свойств концепта «intelligentsia» в американской лингвокультуре и репрезентирующих его языковых средствах. Проведен анализ исторического и актуального «слоев» концепта, построено его номинативное поле. Выявлены различия и сходства в понятийных взаимосвязях исходного и заимствованного концептов, причины и специфика их содержательных характеристик.

Ключевые слова: лингвокультурный концепт, этноспецифика, концепт «интеллигенция», лингвоконцептология, номинативное поле.

Сопоставительная лингвоконцептология – это одно из направлений, сложившихся в результате синтеза концептологических идей лингвокогнитологии и лингвокультурологии, центральным объектом изучения которого является лингвокультурный концепт (в дальнейшем – ЛК). Отличительной особенностью сопоставительной лингвоконцептологии является ориентированность на универсальность – этноспецифику концепта или отдельных компонентов в его структуре. В то же время важным аспектом лингвокультурной концептологии является контрастивный концептуальный анализ, который позволяет выявлять факты заимствования, общие и частные содержательные компоненты исследуемого ЛК.

Значимыми для методологии лингвоконцептологии являются труды С. Г. Воркачева, В. И. Карасика, Т. Б. Новиковой и других лингвистов, которые рассматривают этнокультурную особенность как ведущий отличительный признак ЛК и подчеркивают важность лингвоконцептологического подхода к изучению отдельных фрагментов лингвокультуры. В качестве примеров ими проводятся исследования самых разных концептов в рамках определенной эт-

нокультуры. При этом большинство лингвистов соглашаются с постулатом многоярусности и многокомпонентности структуры концепта, которую можно познать через анализ языковых средств ее репрезентации.

Чтобы лучше понять сущность какого-либо концепта, предлагаем провести комплексное рассмотрение этноспецифических свойств концепта *intelligentsia* в американской лингвокультуре и репрезентирующих его языковых средствах. Выбор данного концепта обусловлен тем, что американский ЛК *intelligentsia* представляет собой уникальный случай концептуального заимствования из русской лингвокультуры, который, уступая по культурной значимости «оригинальному» концепту, всё же в достаточной степени вербализуется в американском научном, политическом и других дискурсах и активно популяризуется.

Следует отметить, что некоторые известные российские лингвисты уже обращались к рассмотрению концепта «интеллигенция». Так, например, академик Ю. С. Степанов посвятил отдельную часть своего словаря – первого концептуария «Константы: Словарь русской культуры» – описанию данного концепта как одного из основополагающих российских культурных понятий и ценностей. Отправной точкой для подробного культурно-исторического описания концепта, отмечает он, стала внутренняя форма его имени, свидетельствующая об уникальности названия отдельного социального класса по способности его сознания [5, с. 688]. Содержание данного описания значимо как для реализации этимологического анализа имени американского концептуального заимствования, так и для интерпретативного анализа контекста. Другой исследователь, С. В. Корносенков, рассматривая семантику единиц номинативного поля концепта «интеллигенция», утверждает, что важнейшее условие культурно-нравственного сохранения народа состоит в том, что фундаментальные концепты национального сознания не должны искажаться [2]. О. А. Леонтович в монографии «Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения» подчеркивает специфичность и уникальность русского концепта «интеллигенция», утверждая, что американское заимствование *intelligentsia* с ним мало соотносимо [3, с. 194–195]. Это положение, на наш взгляд, носит полемический характер.

Основываясь на этих и других работах, целью нашего исследования будет выявление смыслового наполнения концепта *intelligentsia* в американской лингвокультуре, а через него принятие данного концепта в языковом сознании американцев.

Прежде всего, следует помнить, что каждый концепт состоит из определенных исторических слоев, различных и по времени образования, и по происхождению, и по семантике: концепт всегда определяется генетически. Концепт *intelligentsia* не является исключением. Академик Ю. С. Степанов рассматривает его с самых разных точек зрения, а именно: этимологии (внутренняя форма), исторического слоя (развитие в диахронии, то есть поэтапно с начала XX века до наших дней) и актуального слоя. При этом актуальный или основной (активный) слой, он определяет, как «буквальный смысл», самый новый слой концепта, основной актуальный признак, известный каждому носителю культуры и значимый для него (входит в общенациональный

концепт) [5, с. 49–58]. Опираясь на подход Ю. С. Степанова, остановимся подробнее на актуальном слое концепта *intelligentsia*, который имплицитно направляет формирование и развитие этимологического и исторического слоев.

Интересно отметить, что в качестве синонимичного понятия термину *intelligentsia*, в приложении к американской ментальности, рассматривают понятие *public intellectuals* / ед.ч. *public intellectual*. Этот социальный термин можно перевести как «общественный мыслитель», однако, приобретая относительную понятность, данная лексическая единица потеряет свою аутентичность, которая, на наш взгляд, важна для социальных наименований. Данный термин был введен американским ученым и критиком академической культуры Расселом Якоби в конце 80-ых годов XX века. В настоящий момент для него существуют только некодифицированные определения, например: «a person who's using the ideas from the cultural intellectual tradition: philosophical, political, economic, sociological, literary – to communicate with the public about things that you know the ordinary people are interested in»; «someone deeply committed to the life of the mind and to its impact on the society at large... free-floating and unattached generalists speaking out on every topic that came their way... They might be journalists or academics, but only because they had to eat»; «an academic who engages with the media and translates scholarly work for the masses»; «people of ideas»; «talking heads» who disseminate their thoughts to the wider public on issues of political and ideologically import» [6].

Обратимся к каждому из них. Первая дефиниция сосредоточена на собственно понятийном компоненте семантики, актуализирующем ее прагматический аспект: общение на темы общесоциальной важности с привлечением идей культурно-интеллектуального наследия. Вторая – акцентирует внимание на морально-этических категориях преданности делу, ответственности, независимости мнения по любому вопросу, первичности этого призвания по отношению к профессиональным интересам. Третья – отражает одну из сторон возможной деятельности, связанную с медиа. Четвертая – вторичное наименование, основанное на метафоре, подобное *people of colour*, *men of letters* и т. д., «люди, которые производят идеи». Пятая, неодобрительная, отражает смысл навязывания мнений по политическим и идеологическим вопросам, который заостряется неодобрительной метафорой «говорящие головы»; актуализирует расщепленную коннотацию наименования.

Можно предположить, что понятие *public intellectuals* – это и есть американский вариант концепта *intelligentsia*, поскольку он «укладывается» в систему американских ценностей: ориентация на цель, действие; практичность, эффективность, открытость, прямота, индивидуализм и т. д. На наш взгляд, все эти дефиниции раскрывают содержание компонента *public* в составе понятия. Следовательно, сема очень хорошо образованного человека, закрепленная лексемой *intellectual*, в комментариях не нуждается.

В структуре отдельной дискурсивной личности как ипостаси личности языковой есть инвариантная часть, выделение которой определяет существование общенационального языкового типа и детерминирует принадлежность человека к тому или иному лингвокультурному сообществу. Так, совокуп-

ность *public intellectuals*, если не углубляться в метаморфозы последних лет, принадлежит американской лингвокультуре.

Однако, в спектре проблем и возможностей информационной эры, понятие *public intellectuals* обнаружило потенциал к порождению новых понятий, таких как: *media intellectuals*, *publicity intellectuals*, *democratic intellectuals*, *technointellectuals*. Чтобы лучше понять сущность языкового представления данного концепта, обратимся к формированию номинативного поля концепта *intelligentsia*. Напомним, что термином «номинативное поле» обозначается вся совокупность языковых средств, объективирующих концепт в определенный период развития общества. Российские лингвисты З. Д. Попова и И. А. Стернин разработали модель построения номинативного поля концепта, которая широко используется при анализе различных концептов и их номинативных полей.

Построение номинативного поля изучаемого концепта основывается на установлении и описании совокупности языковых средств, номинирующих концепт и его отдельные признаки. Оно принципиально неоднородно, так как содержит как прямые номинации непосредственно самого концепта (ядро номинативного поля), так и номинации отдельных когнитивных признаков концепта, раскрывающих содержание концепта и отношение к нему в разных коммуникативных ситуациях (периферия номинативного поля) [4, с. 48]. Так, построение ядра поля основывается на выявлении ключевого слова-репрезентанта концепта и его синонимов. Исследование отдельных признаков концепта, обнаруживающихся в разных ситуациях его обсуждения, ведет к построению периферии номинативного поля.

Говоря о номинативном поле ЛК *intelligentsia*, отметим что, несмотря на то, что лексема *intelligentsia*, согласно корпусным данным, значительно уступает лексическим единицам *intellectuals* и *elite* по частотности употребления, именно она является как именем концепта, так и ключевым словом – репрезентантом данного ЛК в структуре его номинативного поля. Лексическая единица *elite* связана с лексемой *intelligentsia* по гипо-гиперонимическому признаку. *Intelligentsia* является частью *elite* (*group or class of persons enjoying superior intellectual, social, or economic status*).

Лексема *intellectuals*, в грамматической форме множественного числа, является семантически близкой слову *intelligentsia*, однако не номинирует собирательный компонент его значения, компонент элитарности, социальной значимости и, следовательно, представляет исследуемый ЛК недостаточно полно.

Лексическая единица *clerisy*, приводимая словарем Merriam-Webster в качестве примера полного синонима *intelligentsia*, является крайне малоупотребительной и не фиксируется большей частью лексикографических источников современного американского варианта английского языка.

Лексемы *literati* (*the literary intelligentsia*), а также *culturati* (*people interested in culture and cultural activities*) могут рассматриваться как гипонимы по отношению к *intelligentsia*.

Thinking class, калька с немецкого (*denkender Stand* – мыслящий класс), является устойчивым метафорическим названием интеллигенции. Впервые

оно было использовано Г. В. Гегелем – не отвечает требованиям общеизвестности, нейтральности, высокой частотности.

Поскольку ядро номинативного поля устанавливается путем выявления прямых номинаций концепта: имени концепта и его синонимов, объектом исследования могут стать все номинации-синонимы исследуемого концепта, включая окказиональные, индивидуально-авторские и описательные.

Для построения периферии номинативного поля существует множество методов, значительно дополняющих картину: например, анализ устойчивых сочетаний, дериватов, лексико-фразеологического и паремиологического полей ключевого слова и др. [1, с. 129].

Работа с корпусными данными (*Corpus of Contemporary American English* (СОСА)) также позволяет прибегнуть к методу построения поля, основанному на сочетаемости лексем, объективирующих концепт в языке. Из различных примеров сочетаемости лексемы *intelligentsia* с определениями (прилагательными, причастиями, существительными) и глаголами можно вывести многочисленные признаки ЛК *intelligentsia*; анализ частотности данных примеров позволит, в свою очередь, выявить признаки наиболее релевантные для установления этноспецифики исследуемого ЛК.

Таким образом, номинативное поле концепта *intelligentsia* будет описано с помощью ключевого слова-репрезентанта, его синонимического ряда, синтагматических связей данных единиц, дериватов ключевого слова, антонимов, в том числе концептуальных, а также омонимов.

В качестве основания для разделения на группы взяты критерии: эмоционально-экспрессивной окраски единиц номинативного поля, тематический, категориальный.

В ядро номинативного поля ЛК *intelligentsia*, кроме упомянутых выше наименований (*intellectuals, clerisy, literati, thinking class, culturati*), войдут также следующие лексемы, предложенные современными тезаурусами американского английского языка: *savants* (в первом значении) – *persons of deep wisdom or learning; illuminati* – *individuals carefully selected as being the best of a class; masterminds* – *persons who designs and guides a plan or undertaking; highbrows* – *people with strong intellectual interests; academics* – *a: members (such as a professor) of an institution of learning (such as a university); b: persons who is academic in background, outlook, or methods; brains* – *very intelligent or intellectual people; eggheads* – *people with intellectual interests or pretensions: brainy persons* (неофициально, часто пренебрежительно); *brain trust* – *a group of official or unofficial advisers concerned especially with planning and strategy; book-smart* (неофициально, часто с иронией), противопоставляется *street-smart*: «the stereotype of a book smart person is someone who is upper-class and well educated but less knowledgeable when it comes to handling important situations faced in bad neighborhoods and lower-class city areas» (UD) [7].

Многие из них также являются синонимами к лексеме *intellectuals*. Представляется возможным расширить эту группу за счет наименований: *public intellectuals*, его производных (*media intellectuals, publicity intellectuals, democratic intellectuals, technointellectuals*), *people of ideas*.

Несмотря на то, что только одно из перечисленных выше слов имеет отрицательную стилистическую окраску, многие из данных лексических единиц обладают потенциально «расщепленной коннотацией», так как: «в связи с идейной и материальной дифференциацией общества одни и те же слова приобретают для разных групп людей разные оценочные коннотации». Тем более что, по мнению самих американцев, «it is a virtue in American life to wear one's learning lightly» (легко относиться к своему образованию – это достоинство) [6].

В ближнюю периферию войдут, в первую очередь, наименования профессий представителей *intelligentsia*: *teachers, clergy, broadcasters, academic professionals, computer analysts, sports and media lawyers, management consultants, policy experts, government advisers, authors of market reports, journalists* и т. д.

Также эта сфера номинативного поля может быть расширена за счет лексических единиц, семантически близких ключевому слову. Из новых образований с суффиксом *-ati* (как в *literati*), генерировавшим значение собирательности, *digerati/digirati* (1992), по нашему мнению, может войти в ближнюю периферию, прежде всего в значении: «Opinion leaders who, through their writings, promoted a vision of digital technology and the Internet as a transformational element in society» [6].

Компонентом номинативного поля из составных наименований может быть сложное существительное *think tank* («мозговой», аналитический центр) – «civil society organization specializing in the production and dissemination of knowledge related to public policy» [6]. Употребляется в этом значении с 1964-го года.

Концепт *intelligentsia* относится к социальным концептам, подразумевающим гетерогенную общность внутри социума, это отражается в употреблении ключевого слова-репрезентанта в сочетаниях: *elements of, among the, members of, group of, parts of, representatives of, core of the, ranks of, wing of, sections of, segment of, the rest of lower strata of* и т.д.

Антропонимы, имена «знаковых личностей», объективируют семы денотативного компонента психолингвистического (представленного в сознании носителей языка) значения слова, вербализируя зону идентификации. Таким образом, имена «эталонных представителей интеллигенции» тоже являются частью номинативного поля исследуемого ЛК: *Chernyshevsky, Turgenev, Dostoyevsky, Tolstoy; Noam Chomsky, Daniel Bell; Zhyvago, Bazarov* и т.д.

При работе с данными СОСА, интернет-информации по поисковым запросам с ключевыми словами нами были выделены прилагательные, причастия и существительные, выполняющие функцию определений слова *intelligentsia* в предложениях, а также глаголы и глагольные словосочетания, которые выполняют в предложениях с подлежащим *the intelligentsia* функцию сказуемого. Субъект, выраженный в данном случае лексической единицей *intelligentsia*, является носителем процессуального признака и определяет характер обозначаемого глаголом процесса. Она представляет собой ментальную структуру – способ хранения и репрезентации знаний. Все они представляют собой значимую часть периферии номинативного поля.

Глаголы, сочетающиеся с лексической единицей *intelligentsia*, относятся к сфере социодинамики. Можно говорить о нескольких лексико-семантических группах (ЛСГ) социальных глаголов и глагольных словосочетаний, объективирующих концептуальное содержание лексемы *intelligentsia*.

ЛСГ поступка и поведения: *plot, inculcate (message), observe, consider, argue (the world), protest, submit (petitions), consign (them to the kitsch bin), churn out (literature), deliver (lectures & write articles and books in support), practice concealment, rape (the country), expects (over-increasing wages), manipulate, influence, dominate, employ patriotic rhetoric.*

ЛСГ отношения: *dominate, sneer, lack a real understanding, feel positively or negatively, generate (a deep sense of nation), feel hostile (to private property), tend to overly complicate things, move beyond (the old obsessions), lose interest, expects over-increasing wages, lap up (the reports), support (war, government,*

ЛСГ состояния: *suffer, lap up (the reports), rejoice.*

Прилагательные, причастия и существительные, выполняющие функцию определений слова *intelligentsia* в предложениях, отличаются различной степенью релевантности для репрезентации специфики исследуемого ЛК, формируют периферию концепта и могут быть распределены по следующим ЛСГ:

– географический признак: *Russian, Russia's, American, Chinese, New York, native, local, indigenous* и т.д.;

– время: *Athenian, nineteenth-century, newly emerged, Soviet, new, modern* и т. д.;

– возраст, пол, расовая или национальная принадлежность: *young, male, black, transgender, Jewish, Russian, African* и т.д.;

– общественные статус и принадлежность: *elite, middle class, non-bourgeoisie, higher, important, Net, digital, powerful, immigrant, secular, organic, traditional, lower, public;*

– убеждения: *left-liberal, Islamic, Muslim, communist, radical, left-wing, leftist, anti-fascist, fascist, pan-arab, conservative, feminist, Russified, revolutionary, dissident, socialist, ruling class;*

– занятия: *policy-debating, technical, movie-going, artistic, scientific literary, hip-hop, creative* и т. д.

Разнообразие семантических категорий, на наш взгляд, свидетельствует о расширенной трактовке социально-культурного феномена *intelligentsia*.

Можно также выделить группу качественных характеристик и атрибутов обладания качественными признаками с положительной, нейтральной и негативной семантикой:

– положительный признак: *enlightened, coherent; have goal, reputation of progress; become an organizer of ideas, people and things, transferring the skills;*

– нейтральный признак: *interconnected, typical, thriving, have tradition, become contributors;*

– негативный признак: *have addiction to abstract theorizing, ideological rigidity and Olimpian certitude; have characteristic mistakes, sense of its own superiority, of the special insight; so called; self-selected, self-assured.*

Наличие лексем с негативной и позитивной семантикой среди репрезентирующих слово *intelligentsia* атрибутивных сочетаний актуализирует как

его, так и ЛК расщепленную коннотацию, а также подтверждает амбивалентность ЛК противоречивого социального явления. Данный признак образно и понятийно сближает русский и американский лингвокультурные концепты.

Деривационная активность ЛК *intelligentsia* не очень высока: *lumpenintelligentsia*, *unintelligentsia*, *quasi-intelligentsia*, *half-intelligentsia*, *counter-intelligentsia*, *sub-intelligentsia*, *pseudo-intelligentsia*, *intelligentsial*, *intelligentsiality*, *intelligentsian*.

Только первое из производных слов включено в словари и имеет значение: «a section of the intelligentsia regarded as making no useful contribution to society, or as lacking taste, culture, etc. Also more generally: the intelligentsia collectively, regarded as worthless or powerless» [6]. Остальные лексемы представляют собой контекстуальные дериваты, демонстрирующие, скорее, словообразовательный потенциал ключевого слова. Однако, по нашему мнению, производные единицы слова-репрезентанта тоже могут быть включены в периферию номинативного поля, так как, в целом, отражают динамику расширения концептуального значения.

Определенную роль в объективации ЛК играют антонимы ключевого слова, в том числе контекстуальные, благодаря своим возможностям отрицательно определять понятие, номинируя не присущие ему признаки.

В словаре *Merriam-Webster* в качестве примера ближайших антонимов *intelligentsia* приводится слово: *booboisie*, *the general public regarded as consisting of boobs*, (обыватели), производного частей слов *boob* и *bourgeoisie*. Где *boob*, в свою очередь, имеет значения: 1) *a stupid awkward person (simpleton)*; 2) *boor, a rude or insensitive person*, или *philistine, a: a person who is guided by materialism and is usually disdainful of intellectual or artistic values; b: one uninformed in a special area of knowledge* [7].

Составное наименование *artificial intelligentsia* (1960-s, *Joseph Weizenbaum*) со значением «AI intellectuals without moral concern» (интеллектуаллы в области искусственного интеллекта без моральных принципов) также является антонимическим по отношению к ключевому слову, актуализируя компонент моральной ответственности, в данном случае, ученых и мыслителей.

К крайней периферии номинативного поля ЛК *intelligentsia* мы относим прагматонимы с ключевым словом-репрезентантом: имена сайтов (*creativeintelligentsia.com*, *the_intelligentsia.co*), коммерческих и некоммерческих объединений (*The Intelligentsia Agency*, *New Intelligentsia Atelier*, *Intelligentsia International*), и американского бренда *Intelligentsia*, –объективирующие прагматический слой ЛК.

Исходя из вышеизложенного, мы видим, что к началу XX-го века концепт «интеллигенция» в русской лингвокультуре сформировался в полной мере и был реализован в особом дискурсе. В американском варианте языка и лингвокультуре лексическое заимствование и концепт *intelligentsia* появились в связи с наличием в американском обществе публичной сферы нового типа, когда культурная и политическая коммуникация охватила все слои образованного общества. Можно с уверенностью сказать, что на «генетическом уровне» это было приобщением к западноевропейской концептуальной модели интеллектуального слоя социума, не минуя, однако, русскую модель, которая оказала

влияние на формирование американского ЛК благодаря мощной литературной традиции и роли интеллигенции в глобальных переменах в России. Анализ глубинного *слоя* также выявил историческое значение лексемы *an intellectual*, которая в начале XX-го века могла употребляться и употреблялась и как наименование образованных людей в целом, и как наименование социально активных образованных людей, отстаивающих права социально ущемленных граждан, совпадая в этом значении со значением имени концепта *intelligentsia*.

Анализ актуального *слоя* выявил различия и сходства в понятийной составляющей части сопоставляемых лингвокультурных концептов. Американский ЛК реализуется, в основном, в научном социологическом и публицистическом дискурсах, а русский – в публицистическом и научном (социология, философия, интеллигентоведение). Их содержательные объемы различны. На семантическом уровне, в американском ЛК в большей степени актуализированы компоненты образованности, элитарности и социальной активности. Отсутствует соотношение *интеллигенция/интеллигент*, но есть соотношение *intelligentsia / intellectuals*, и эти соотношения принципиально различные. ЛК *intelligentsia* сохраняет семантический компонент «эксклюзивности». При этом понятие *public intellectuals* может рассматриваться в качестве реализации американского варианта концепта *intelligentsia*. В целом концепт *intelligentsia* воспринимается в языковом сознании американцев как словесно выраженная идея социально активной и значимой интеллектуальной части общества. Американская практичность, уважение к профессионализму и конкуренции закрепили в содержании концепта *intelligentsia* компонент хорошего образования и элитарности. На наш взгляд, было бы интересно рассмотреть и другие концепты в американской лингвокультуре.

Список литературы

1. Арутюнова, Н. Д. Введение / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Ментальные действия / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Наука, 1993. – 176 с.
2. Корносенков, С. В. Концепт «интеллигенция» в современном российском языковом сознании: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 [Электронный ресурс] / С. В. Корносенков. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/kontsept-intelligentsiya-v-sovremennom-rossiyskom-yazykovom-soznanii-1>, свободный. (Дата обращения: 10.12.2018 г.).
3. Леонтович, О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / О. А. Леонтович. – М. : Гнозис, 2005. – 351 с.
4. Попова, З. Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях / З. Попова, И. Стернин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 2000. – 189 с.
5. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М. : Языки русской культуры, 1997. – 824 с.
6. Medvets, Th. Think tanks [Электронный ресурс] / Th. Medvets // Blackwell Encyclopedia of Sociology. – Режим доступа: <https://tommedvetz.files.wordpress.com/2011/10/medvetz-10-blackwell.pdf>, свободный. (Дата обращения: 12.02.2022 г.).
7. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com>, свободный. (Дата обращения: 12.02.2022 г.).

Kalyuzhnaya V. Yu.,
Kubrakova M. V.,
Mahteeva E. N.

The Concept «Intelligentsia» in American Linguoculture

The article presents a complex content of ethnospecific properties of the concept «intelligentsia» in American linguoculture. The analysis of the historical and current «layers» of the concept is carried out, its nominative field is constructed. He differences and similarities in conceptual interrelations of original and borrowed concepts, the reasons and specificity of their substantial characteristics are revealed.

Key words: *linguocultural concept, ethnospecificity, concept «intelligentsia», linguoconceptology, nominative field.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Батальщикова Эллина Юрьевна, доцент кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат педагогических наук

Васильева Ольга Александровна, доцент кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат филологических наук

Василькова Ирина Романовна, преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Гончарова Светлана Владимировна, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Гриднева Анна Николаевна, магистрант 2 курса филологического факультета, направление подготовки 45.04.01 «Филология. Зарубежная филология. Английский язык» Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Грицкова Наталия Викторовна, доцент кафедры романо-германской филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат педагогических наук

Грязнова Анжелика Михайловна, преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Живора Елена Вячеславовна, преподаватель кафедры лингвистики и технического перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Калюжная Виктория Юрьевна, доцент кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат педагогических наук

Каткова Виктория Павловна, заведующий кафедрой теории и практики перевода и общего языкознания Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный университет имени Владимира Даля», кандидат педагогических наук, доцент

Кисель Виктория Сергеевна, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Кубракова Марина Витальевна, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Кузнецова Анастасия Вадимовна, преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Латышева Виктория Сергеевна, преподаватель кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Лепешкина Наталья Ивановна, преподаватель кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Ляхович Юлия Олеговна, преподаватель кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Махтеева Елена Николаевна, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Некрутенко Елена Борисовна, доцент кафедры теории и практики перевода Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат педагогических наук

Пасечник Виктория Сергеевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Соболева Ирина Александровна, доцент, и.о. заведующего кафедрой русского языкознания и коммуникативных технологий Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат филологических наук

Чередниченко Виталия Михайловна, преподаватель кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения

высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Черникова Елизавета Дмитриевна, магистрант 2 курса филологического факультета, направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика. Лингводидактика и межкультурное образование (английский, немецкий/китайский)» Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Чумак-Жунь Татьяна Владимировна, преподаватель кафедры английской и восточной филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Шкурат Анна Витальевна, преподаватель кафедры романо-германской филологии Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет»

Якименко Людмила Николаевна, и.о. заведующего кафедрой начального образования Государственного образовательного учреждения высшего образования Луганской Народной Республики «Луганский государственный педагогический университет», кандидат филологических наук, доцент

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ

Сборник научных трудов «Вестник Луганского государственного педагогического университета» (Свидетельство № ПИ 000196 от 22 июня 2021 г.) основан в 2015 г.

Учредитель и издатель сборника – ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ».

Научный сборник является периодическим печатным научным рецензируемым изданием, имеющим сериальную структуру. На страницах сборника публикуются научные работы, освещающие актуальные проблемы отраслей знания и относящиеся к отдельным группам научных специальностей. С 2016 г. издаются серии: «Педагогические науки. Образование», «Физическое воспитание и спорт», «Филологические науки. Медиакommunikации», «Биология. Медицина. Химия» «Гуманитарные науки. Технические науки».

Редакция сборника публикует научные работы, отвечающие правилам оформления статей и других авторских материалов, принятых в издании.

Авторские рукописи, подаваемые для публикации в выпусках серий, должны соответствовать их научному направлению и отличаться высокой степенью научной новизны.

Материалы могут подаваться на русском языке. Допускается публикация на английском языке. В таком случае авторы должны предоставлять развернутую русскоязычную аннотацию (до 2 тыс. знаков). Статьи публикуются на языке оригинала.

Публикация научных материалов осуществляется при условии предоставления авторами следующих документов:

1. Авторская заявка/согласие на публикацию авторских материалов.
2. Текст научной статьи (научного обзора, научного сообщения, открытой научной рецензии, публикация по материалам научных событий, информация об отечественных и зарубежных научных школах, персоналиях), соответствующий тематике серии сборника.

3. Рецензия на статью, подготовленную аспирантом или соискателем ученой степени кандидата наук, подписанная научным руководителем или заведующим кафедрой, на которой выполняется диссертационное исследование. Рецензия должна объективно оценивать научную статью и содержать всесторонний анализ ее научных достоинств и недостатков.

Заявка и научная статья или другие авторские материалы направляются в редакцию серии в электронном виде. Электронный вариант статьи представляется вложением в электронное письмо. Авторская заявка с подписью автора(-ов), рецензия на статью подаются в отсканированном виде. Названия предоставляемых файлов должны соответствовать фамилии автора(-ов) и названию документов.

Рукописи статей проходят процедуру макетирования. Все элементы статьи должны быть доступны для технического редактирования и отвечать техническими требованиями, принятым в издании.

Материал для опубликования предоставляется в текстовом редакторе Microsoft Word и сохраняется в текстовом формате, полностью совместимом с Word 97-2003. Рукопись должна иметь ограниченный объем 7–12 страниц машинописного текста (0,3–0,5 авторского листа; 12–20 тыс. печатных знаков с пробелами) включая аннотацию, иллюстративный и графический материал, список литературы.

Формат страницы А4; книжная ориентация; поля: левое 3 см, верхнее 2 см, правое 1,5 см, нижнее 2 см; гарнитура Times New Roman; цвет текста – черный; размер шрифта 14 кегль; интервал 1,5; выравнивание по ширине текста. Абзац выделяется красной строкой, отступ 1,25. Текст печатается без переносов, соблюдается постановка знаков дефиса (-) и тире (–), а также типографских кавычек (« »), в случае использования двойных кавычек внешними являются кавычки (« ») «елочки», внутренними – („“) «лапки».

Выравнивание отступа с помощью табуляции и пропусков не допускается. Уплотнение интервалов, набор заголовка в режиме Caps Lock, использование макросов и стилевых оформлений Microsoft Word запрещено.

В тексте статьи ссылки нумеруются в квадратных скобках, где первый номер указывает на источник в списке литературы, последующие – на страницы источника или другие источники, в таком случае номера источников отбиваются знаком (;). Например, [3, с. 65]; [4; 7; 9]; [2, т. 3, с. 41–44]; [1, с. 65; 3, с. 341–351]. Размещение в тексте прямых цитат без сносок не допускается. Сноски вниз страницы не выносятся.

При написании фамилий и инициалов используется следующее правило: инициалы печатаются через точку без пробела, инициалы от фамилии отбиваются неразрывным пробелом (Ctrl + Shift + «пробел»). Например, М.А. Крутовой. Согласно стилю оформления научной публикации предпочтительнее сначала указывать инициалы ученого, а затем его фамилию.

В качестве иллюстраций статей принимается не более 4 рисунков. Они должны быть размещены в тексте статьи в соответствии с логикой изложения. В тексте должна иметься ссылка на конкретный рисунок, например, (Рис. 2). Каждый рисунок следует создавать в отдельном файле, а затем вставлять в статью с помощью функции «вставка» с обтеканием текстом. Не допускается выход рисунков за границы текста на поля. Все рисунки должны обеспечивать простое масштабирование с сохранением взаимного расположения всех элементов и внутренних надписей. Не допускается составление рисунка из разрозненных элементов. Запрещены рисунки, имеющие залитые цветом области.

Схемы выполняются с использованием штриховой заливки или в оттенках серого цвета; все элементы схемы (текстовые блоки, стрелки, линии) должны быть сгруппированы. Каждый рисунок должен иметь порядковый номер, название и объяснение значений всех кривых, цифр, букв и прочих условных обозначений. Электронную версию рисунков следует сохранять в форматах jpg, tif.

Каждую таблицу необходимо снабжать порядковым номером и заголовком. Таблицы следует предоставлять в текстовом редакторе Microsoft Word, располагать в тексте статьи в соответствии с логикой изложения. В тексте статьи необходимо давать ссылку на конкретную таблицу, например, (Табл. 2). Все графы в таблицах должны быть озаглавлены. Одновременное использование таблиц и графиков (рисунков) для изложения одних и тех же результатов не допускается. В таблицах допускается использование меньшего кегля, но не менее 10.

Текст научной статьи должен иметь следующую структуру:

1. Индекс УДК (универсальной десятичной классификации публикуемых материалов) выставляется без абзаца.

2. Фамилия, имя и отчество (полностью), ученая степень, звание, должность автора(-ов), название учебного заведения или научной организации, в которой выполняется диссертационное исследование, электронный адрес автора(-ов).

3. Заголовок статьи. Заголовок должен быть информативным и содержать только общепринятые сокращения; набираться строчными буквами жирным шрифтом, без разбиения слов переносами, с выравниванием по центру строки, без абзацного отступа, без точки в конце.

4. Аннотация. Описывает цели и задачи проводимого исследования, а также возможности его практического применения. Аннотация на русском языке помещается в начале статьи, на украинском и английском – в конце. Аннотация должна быть написана от третьего лица и содержать фамилию и инициалы автора(-ов), заголовок статьи, ее краткую характеристику. Рекомендуемый объем аннотации 3–4 предложения; 40–60 слов; 500 знаков. Англоязычная аннотация должна выполняться на профессиональном английском языке.

5. Ключевые слова (5–7 слов / словосочетаний, определяющих предметную область научной статьи) на русском языке (располагаются после аннотации на русском языке), на украинском языке (после аннотации на украинском языке) и английском (размещаются после аннотации на английском языке). В перечне ключевых слов должны быть представлены общенаучные или профильные термины, упорядоченные от наиболее общих к более конкретным.

6. Вводная часть статьи, постановка проблемы, цель статьи, представление новизны излагаемых в статье материалов.

7. Данные о методике проводимого исследования.

8. Экспериментальная часть, анализ, обобщение, описание и объяснение полученных данных. По объему – занимает центральное место в статье.

9. Выводы и рекомендации, перспективы развития поставленной проблемы.

10. Список литературы, представленный в алфавитном порядке в виде нумерованного списка. В статье рекомендуется использовать не более 10 литературных источников. Заголовок «Список литературы» набирается

строчными буквами, с выравниванием по центру строки, без абзацного отступа, без точки в конце и ниже с выравниванием по ширине приводится пристатейный нумерованный список литературы. Фамилии и инициалы авторов набираются полужирным шрифтом, библиографическое описание источника обычным.

Каждый новый структурный элемент статьи не нужно нумеровать, выделять, называть. Изложение материала статьи должно быть последовательным, логически завершенным, с четкими формулировками, исключая двойное толкование или неправильное понимание информации. Оформление текста должно соответствовать литературным нормам, быть лаконичным, тщательно выверенным.

К публикации принимаются научные статьи, выполненные в строгом соответствии с техническими требованиями к оформлению статей и других авторских материалов. Текстовые принципы построения научной статьи могут варьироваться в зависимости от тематики и особенностей проводимого исследования. Материалы, не отвечающие основным предъявляемым требованиям, к рассмотрению не принимаются. Рукописи статей, сопроводительные документы как опубликованных, так и отклоненных авторских материалов авторам не возвращаются.

Авторы научных статей несут всю полноту ответственности за достоверность сведений, авторскую принадлежность представленного материала, точность цитирования и ссылок на официальные документы и другие источники, приведенные инициальные сокращения.

Редакционная коллегия оставляет за собой право отбора присланных материалов, их рецензирования и редактирования без изменения научного содержания авторского варианта. Принятые к публикации научные статьи включаются в очередной номер журнала в порядке поступления.

Редакция не принимает к публикации статьи, опубликованные ранее в других изданиях. Публикация статьи в сборнике не исключает ее последующего переиздания, однако, в таком случае необходимо приводить ссылку на «Вестник Луганского государственного педагогического университета» как на первоисточник.

После выхода в свет печатной версии научного сборника, его полнотекстовые электронные копии размещаются в базе данных Научной библиотеки, а также на официальном сайте Луганского государственного педагогического университета в формате pdf. Электронные материалы могут копироваться по электронным сетям и распечатываться авторами для индивидуального пользования с указанием выходных данных сборника.

Согласие автора на публикацию статьи, данное в заявке, рассматривается и принимается редакцией сборника как его согласие на размещение предоставленных авторских материалов в свободном электронном доступе.

В заявке авторы должны подать следующую информацию:

1	Полное название статьи	
	ФИО (полностью)	<i>Заполняется каждым автором</i>
2	Учёная степень, звание	
3	Название организации (вуз, кафедра, лаборатория, отдел), которую представляет автор (в именительном падеже), должность	
4	Страна, город	
5	Контактный номер телефона	
6	Почтовый адрес, индекс	
7	Адрес электронной почты	
8	Авторское согласие на печать и размещение рукописи в электронных базах свободного доступа	Подпись автора

Редакция Вестника Луганского государственного педагогического университета

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Научное издание

Коллектив авторов

ВЕСТНИК

ЛУГАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Сборник научных трудов

Серия 3

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Л. Н. Синельникова*
Выпускающий редактор – *Г. Г. Калинина*
Редактор серии – *А. А. Новикова*
Корректор – *О. И. Письменская*
Компьютерная верстка – *Р. В. Жила*

Подписано в печать 16.05.2022. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.
Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л. 10,73.
Тираж 24 экз. Заказ № 68.

Издатель

ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Тел. : (0642)58-03-20
e-mail: knitaizd@mail.ru